

SS 2024 Griech. Lektüre-Übung: Menander, *Dyskolos* / Vokabular 4 (Karanasiou)

πάρες (Imperativ Aorist 2 παρήκα 2. Ps. Sgl.) > παρήμι (παρά +ἴημι), παρήν, Fut. παρήσω, Aor. 2 παρήκα, Pf. παρεῖκα – (hier: j-n Akk. Objekt d.h. lass mich durch!) vorbeilassen, durchlassen/ vorbei- vorüberlassen (Zeit)

φυλάττου (Imperativ Präsens 2. Ps. Sgl. φυλάττομαι Medio-Passiv: nimm Dich in Acht, pass auf Dich auf!) > φυλάττω Attisch für φυλάσσω, Imperf. ἐφύλαττον, Fut. φυλάξω/-ομαι, Aor. ἐφύλαξα, Pf. πεφύλαχα, Plusq. ἐπεφυλάχειν – (intrans.) wachen, Wache halten / mit Akk. Objekt τι/ τινά j-n bewachen / j-n meiden, sich vor j-m in Acht nehmen / (hier) φυλάττομαι τι/ τινά sich vor j-m hüten, j-n meiden

ἄπελθ' (Imperativ Aor. 2, 2. Ps. Sgl.) > ἀπέρχομαι, Imperf. ἀπήειν, Fut. ἄπειμι, Aor. 2 ἀπῆλθον, Pf. ἀπεληλυθα, Plusq. ἀπεληλύθην - geh fort, geh weg

ὁ διώκων (Substaviertes Partizip Präs. von διώκω) > – der Verfolger, derjenige, der mich weg jagt

μαίνεται Präs. 3. Ps. Sgl. > μαίνομαι, Imperf. ἐμαινόμεν, Fut. μανοῦμαι, Fut. Pass. μανήσομαι, Pass. Aor. ἐμάνην, Pf. μέμηνα (mit Präsensbedeutung)/ μεμάνημαι – außer sich sein, verrückt sein, manisch sein

βάλλομαι Präs. Pass., Imperf. ἐβαλλόμεν, Fut. βαλοῦμαι, Aor. 2 ἐβαλόμην, Pass. Fut. βληθήσομαι, Pass. Aor. ἐβλήθην, Pf. βέβλημαι (von von βάλλω, Imperf. ἔβαλλον, Fut. βαλῶ, Aor. 2 ἔβαλον, Pf. βέβληκα, Plusq. ἐβεβλήκειν) – ich werde beworfen mit etw. (hier mit Steinen Dat. Instrumentalis)

βῶλος (Dat. Instrumentalis) ἡ / seltener ὁ βῶλος, τοῦ βώλου – Erdkloß, Erdscholle

λίθος (Dat. Instrumentalis) ὁ λίθος, τοῦ λίθου – Stein, Steinblock / ἡ λίθος - Wurfstein, Edelstein/ ἡ Ἑρακλεία λίθος = später ἡ μαγνήτις λίθος – der Magnet / ἡ μαργαρίτις λίθος - Probestein für Gold u. Edelmetalle

ἀπόλωλα Pf. von ἀπόλλυμαι, – ich bin zugrunde gegangen, ich bin tot oder des Todes

ποῦ Adv. der Frage - wo / wohin

οὐκέτι Adv. – nicht mehr, nicht länger

ᾤμην Imperf. 1. Ps. Sgl. von οἶομαι / οἶμαι, Imperf. ωἰόμην / ᾤμην, Fut. Pass. (mit Aktiv. Bedeutung) οἰήσομαι, Pass. Aor. (mit Aktiv. Bedeutung) ωἰήθην – denken, meinen

δαί (Interjektion in direkten Fragesätzen τί δαί, πῶς δαί) – was denn, was sonst, wie denn,

es drückt Verwunderung oder Neugier oder Missbilligung aus.
(hier) drückt es Ratlosigkeit aus.

ἀπαλλαγῶμεν Pass. Aor. 2 ἀπηλαγόμεν > ἀπαλλάττομαι Attisch für ἀπαλλάσσομαι, Imperf. ἀπηλλαγόμεν, Fut. ἀπαλλάξομαι, Pass. Fut. ἀπαλλαχθήσομαι, Fut. (Prosa) ἀπαλλαγήσομαι, Pass. Aor. 2 (Attisch) ἀπηλλάγην, Pass. Aor. ἀπηλλάχθην, Pf. ἀπήλλαγμαi von ἀπαλλάσσω, ἀπαλλάξω, ἀπήλλαξα, ἀπήλλαχα (+ Akk. τινά und Gen. τινός: j-n von etwas befreien) – losmachen / (hier) sich entfernen

ἰκετεύω, Fut. ἰκετεύσω, Aor. ἰκέτευσα – flehentlich bitten, j-n anflehen d.h. ein ἰκέτης sein

ἐντεῦθεν Adv. – von hier

πορρωτάτω (Superlativ von Adverb πόρρω vorwärts, weiter / Komparativ πορρωτέρω) – am weitesten, am entferntesten

ὡς Adv. bei anderen Adverbien, um diese zu betonen – (hier) verstärkt den Superlativ πορρωτάτω : so weit wie möglich

ἡ Ὀδύνη, τῆς -νης – Schmerz (hier personifiziert)

ὁ υἱός - Sohn

κακοδαίμωνων Part. Präs. von κακοδαίμωνάω/-ῶ - von einem bösen Dämon besessen, wie ein Besessener rasen

ἦ - oder (nicht aspiriert)

μελαγχολῶν Part. Präs. von μελαγχολάω /ῶ – schwarzgallig sein, an schwarzer Galle leiden, melancholisch sein/ (hier) Synonym zu παράφρων – wahnsinnig, von Melancholie verrückt geworden

ἔπεμψ[ες Imperf. 2. Ps. Sgl. von πέμπω, Imperf. ἔπεμπον, Fut. πέμψω, Aor. ἔπεμψα, Pf. πέπομφα – hinschicken

μεγάλου κακοῦ - Gen. des Zweckes (im finale Sinn)

τοὺς **δακτύλους** Akk. Pl. von ὁ δάκτυλος – Finger/ (hier) die Zehen

κατέαξα Aor. 1. Ps. Sgl. von κατάγνυμι /καταγνύω, Fut. κατάξω, Aor. κατέαξα, - zerbrechen, zerschmettern, zerschlagen

σχεδόν Adv. – in der Nähe / (nach Homer) beinahe, ungefähr

σχεδόν τι – (hier) grade das

προσπαίτων Part. Präs. von προσπαίω – (+ Akk.) etw. anstoßen / (hier + Akk. τοὺς **δακτύλους**) sich an die Zehen stoßen

ἅπα[ντας > ἅπας, ἅπᾶσα, ἅπαν – überhaupt alle (intensiviert für πᾶς, πᾶσα, πᾶν)

ἐλθών Part. Aor. 2 ἦλθον von ἔρχομαι, Imperf. ἦιεν / ἦια, Fut. εἶμι, Aor. ἦλθον, Pf. ἐλήλυθα, Plusq. ἐληλύθειν - kommen

πεπαρώνηκε 3. Ps. Sgl. von Pf. **πεπαρώνηκα** vom Verb παροινέω, Imperf. ἐπαρώνουν, Aor. ἐπαρώνησα, Pf. πεπαρώνηκα – sich betrinken

δεῦ[ρο Adv. - hier

παραφρονῶν παραφρονέω / ὦ – von Sinnen oder von Verstande sein, wahnsinnig sein

εὐδηλος, ος, ον Adj. – sehr sichtbar, wohl in die Augen fallen, deutlich

ἐξώλης, ης, ες Adj. (> ὄλλυμι) – (hier) ganz zugrunde gerichtet, ganz unglücklich, auch bei Verwünschungen ἐξώλης ἀπολλοίμην: wenn ich nur zugrunde gehen würde / verderblich

ἀπολο[ίμην Imperf. von ἀπόλλυμαι, Imperf. ἀπώλλυμην, Fut. Med. ἀπολλοῦμαι, Aor. 2 ἀπώλομην, Pf. ἀπόλωλα, Plusq. ἀπώλωλιν – zugrunde gehen

πως Adv. - irgendwie

φυλακτικῶς Adv. – mich in Acht haben